|  |  |
| --- | --- |
| **Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones** | **logo_S_** |
|  |  |

Ginebra, 17 de junio de 2010

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ref.: | **Carta Colectiva TSB 4/12** |  |
| Tel.: | +41 22 730 5780 |  |
| Fax:  Correo-e: | +41 22 730 5853  [tsbsg12@itu.int](mailto:tsbsg12@itu.int) | A las Administraciones de los Estados Miembros de la Unión, a los Miembros del Sector UIT‑T y a los Asociados del UIT-T que participan en los trabajos de la Comisión de Estudio 12 |

|  |  |
| --- | --- |
| Asunto: | **Reunión del Grupo de Trabajo 2/12 Berlín, 17 de septiembre de 2010** |

Muy Señor mío/Muy Señora mía:

1 Por amable invitación de Deutsche Telekom AG Laboratories, y de conformidad con el acuerdo alcanzado en la última reunión de la Comisión de Estudio 12 (Ginebra, 18-27 de mayo de 2010), deseo informarle que el Grupo de Trabajo 2/12 (Modelos objetivos y herramientas para la calidad de los multimedios) de la Comisión de Estudio 12 (Calidad de funcionamiento, calidad de servicio y calidad percibida) se reunirá en Berlín el día 17 de septiembre de 2010.

El objetivo de la reunión del Grupo de Trabajo 2/12 es dar el consentimiento a la Recomendación P.OLQA (C.9/12) y alcanzar un acuerdo respecto del “P.NBAMS – Solicitud de presentación de modelos” (C.14/12). La reunión irá precedida de una reunión conjunta de los Grupo de Relator de las Cuestiones 9, 14 y 17/12 (15-17 de septiembre de 2010).

La reunión del Grupo de Trabajo 2/12 comenzará a las 1400 horas del 17 de septiembre. La inscripción de los participantes comenzará a las 1330 horas en el lugar de la reunión (véase Anexo 2).

2 En el **anexo 1** adjunto figura el proyecto de orden del día preparado por el Sr. Klemens Adler, Presidente del GT 2/12.

3 En el **anexo 2** adjunto se facilita información práctica preparada por la organización anfitriona.

4 Le informamos que, a raíz de una discusión durante la reunión del GANT celebrada del 8 al 11 de febrero de 2010, y de acuerdo con los Presidentes de las Comisiones de Estudio del UIT-T, las contribuciones deberán en adelante ser recibidas por la TSB, a título experimental, al menos 12 (doce) días naturales antes de la fecha fijada para el comienzo de la reunión. Dichas contribuciones se

publicarán en la dirección web de la Comisión de Estudio 12. Por tanto estas contribuciones deberán obrar en poder de la TSB **a más tardar el** **4 de septiembre de 2010**. Las contribuciones recibidas por lo menos dos meses antes del comienzo de la reunión podrán traducirse, llegado el caso, con arreglo a las disposiciones en vigor.

Se alienta a los participantes a presentar contribuciones mediante el correspondiente formulario disponible en la página web inicial de la Comisión de Estudio 12, o por correo electrónico a la siguiente dirección: [tsbsg12@itu.int](mailto:tsbsg12@itu.int). En la dirección web del UIT‑T figuran instrucciones detalladas.

Le recomendamos encarecidamente que utilice el juego de plantillas a fin de armonizar la presentación de los documentos del UIT-T y, al mismo tiempo, facilitar y hacer más eficaz su producción. Se pueden descargar desde la página web de cada Comisión de Estudio del UIT-T en "Delegate resources" (<http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/templates/index.html>).

Para resolver todas las posibles cuestiones que se planteen en relación con las contribuciones, en adelante se indicará en las mismas el apellido de la persona encargada, sus números de telefax y de teléfono, así como su dirección de correo electrónico (e-mail). Para ello, le ruego indique esta información en la portada de todos los documentos.

5 Para que la TSB pueda tomar las disposiciones necesarias sobre la documentación y la organización de la reunión, le ruego me comunique cuanto antes, por carta, por fax (+41 22 730 5853) o por correo electrónico ([tsbreg@itu.int](mailto:tsbreg@itu.int)) y **a más tardar el 17 de agosto de 2010**, una lista de las personas que representarán a su Administración, Miembro del Sector, Asociado, organización regional y/o internacional u otra entidad. Se ruega también a las Administraciones que indiquen el nombre de su Jefe de Delegación (y jefe adjunto, si procede).

6 **No olvide que la preinscripción de los participantes a las reuniones del UIT‑T se efectúa *en línea* desde la página web del UIT‑T:   
(**[**http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/com12/index.asp**](http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/com12/index.asp)**)**.

7 En acuerdo con su Presidente, el Sr. Klemens Adler, el Grupo de Trabajo 2/12 seguirá tomando las medidas pertinentes con el fin de trabajar en un entorno totalmente electrónico. Por consiguiente, la reunión tendrá lugar sin papel.

8 Tenemos el placer de comunicarle que la UIT concederá un número limitado de becas parciales (ya sea un billete de avión en clase turista, **o** bien alojamiento y dietas diarias para cubrir los gastos de comidas y otros gastos) con objeto de facilitar la participación de los países menos adelantados y los países en desarrollo con bajos ingresos. La solicitud debe ser autorizada por la Administración correspondiente del Estado Miembro de la UIT y se limita a una persona por país. El formulario de solicitud de beca, que figura en el **anexo 3**, deberá obrar en poder de la UIT **a más tardar el** **17 de agosto de 2010**. Sírvase tomar nota de que en la AMNT‑08 los Jefes de Delegación se comprometieron a proporcionar candidatos a Presidentes y Vicepresidentes con los recursos necesarios para dar cumplimiento a sus funciones durante todo el periodo de cuatro años, y por consiguiente se reconoció que los Presidentes y Vicepresidentes no recibirán asistencia financiera de la UIT.

9 Deseamos recordarle que los ciudadanos procedentes de ciertos países necesitan visado para entrar y permanecer en Alemania. **Ese visado debe solicitarse al menos cuatro (4) semanas antes de la fecha de inicio de la reunión** en la oficina (embajada o consulado) que representa a Suiza en su país o, en su defecto, en la más próxima a su país de partida.

Se ruega a los participantes que necesiten una carta de invitación y/o una carta que justifique la petición del visado que se comuniquen por correo electrónico con la persona responsable en Alemania, el Profesor Dr. Ing. Alexander Raake, o con la Sra. Anne Keller-Marz, cuyos datos figuran en el Anexo 2.

Atentamente.

Malcolm Johnson  
Director de la Oficina de Normalización  
de las Telecomunicaciones

**Anexos: 3**

ANNEX 1  
(to TSB Collective letter 4/12)

Draft agenda for Working Party 2/12 meeting

(Berlin, 17 September 2010)

Friday, 17th September 2010, 2pm

1. Opening

2. Approval of the Agenda

3. Document allocation

4. Approval of the “P.NBAMS Call for Model Submission” Document – Q.14/12

5. Consent of draft new Recommendation P.863 (former P.OLQA) – Q.9/12

6. Approval of liaison documents

7. Any other business

8. Closure of the meeting

ANNEX 2  
(to TSB Collective letter 4/12)

Practical information

**Meeting venue**

Deutsche Telekom Laboratories  
Building TEL, 20th floor  
Ernst-Reuter-Platz 7  
10587 Berlin  
Germany

**Country/city information**

**Germany info:** <http://www.deutschland.de/Tourism.38+M52087573ab0.0.html>

**Berlin info:**<http://www.berlin.de/international/index.en.php>

**Visas requirements (contact person for invitation letter)**

Link: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/en/Infoservice/FAQ/VisumFuerD/01-VisumNoetig.html>

If you have any further questions, please do not hesitate to contact us.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Prof. Dr.-Ing. Alexander Raake Assessment of IP-based Applications  Tel.:  +49308353-58462  Fax:  +49308353-58409  e-mail: [alexander.raake@telekom.de](mailto:alexander.raake@telekom.de)  <http://www.aipa.tu-berlin.de/> | or | Ms. Anne Keller-Marz Administration Assistant  Tel.:  +49308353-58809  Fax:  +49308353-58409  e-mail: [anne.keller-marz@telekom.de](mailto:jan.binder@telekom.de) |

Postal Address:

**TECHNISCHE UNIVERSITÄT BERLIN**

Fakultät IV, Elektrotechnik und Informatik  
Assessment of IP-based Applications  
Deutsche Telekom Laboratories  
Ernst-Reuter-Platz 7, Sekr. TEL 18-1  
D-10587 Berlin

**Customs regulations**

For information please see:

<http://www.zoll.de/english_version/a0_passenger_traffic/b0_third_country/a0_free_of_duty/index.html>

**Vaccination requirements**

None

**Medical facilities and nearest hospital**

Several hospitals nearby, close hospitals e.g.

DRK-Westend: <http://www.drk-kliniken-berlin.de/westend/krankenhaus-westend/>

**List of hotels, (preferential rates if any) and reservation procedure (with contact person details)**

**See map below for locations**

List of hotels near Deutsche Telekom Laboratories, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin:



**1 Hotel Gates**

Knesebeckstr. 8-9 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 311 06 00 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 312 20 60 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,9 km

E-Mail: [info@hotel-gates.com](mailto:info@hotel-gates.com) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**2 Hotel Otto**

Knesebeckstr. 10 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 54 71 00 80 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 54 71 00 888 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,9 km

E-Mail: [info@hotelotto.com](mailto:info@hotelotto.com) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**3 Berlin Excelsior Hotel**

Hardenbergstr. 14 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 31 55-0 Airport: Berlin Tegel, 9 km

Fax: +49 30 31 55-10 02 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,4 km

E-Mail: [info@hotel-excelsior.de](mailto:info@hotel-excelsior.de) Exhibition: Berlin ICC, 3 km

**4 Motel One**

Kantstr. 7-11a Single room: 63,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact:     Distance to:

Phone: +49 30 315 1736 0     Airport: Berlin Tegel, 7 km

Fax: +49 30 315 1736 10     Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,7 km

E-Mail: [berlin-kudamm@motel-one.com](mailto:berlin-kudamm@motel-one.com)     Exhibition: Berlin ICC, 5 km

**5 Ringhotel Chateau Berlin**

Knesebeckstr. 38 - 49 Single room: 77,00 €

10719 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 889 1198 0 Airport: Berlin Tegel, 9 km

Fax: +49 30 889 1198 15 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 5,4 km

E-Mail: [info@hotel-chateau-berlin.de](mailto:info@hotel-chateau-berlin.de) Exhibition: Berlin ICC, 3,4 km

**6 art'otel Berlin**

Joachimstaler Str. 28 Single room: 80,00 €

10719 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 3088 44 7 0 Airport: Berlin Tegel, 11 km

Fax: +49 30 88 44 7-700 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 5 km

E-Mail: [abkinfo@pphe.com](mailto:abkinfo@pphe.com) Exhibition: Berlin ICC, 5 km

**7 Econtel Berlin**

Sömmeringstr. 24-26 Single room: 72,00 €

10589 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 3 46 81-0 Airport: Berlin Tegel, 3 km

Fax: +49 30 34 68 11 63 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,8 km

E-Mail: [info@berlin.econtel.de](mailto:info@berlin.econtel.de) Exhibition: Berlin ICC, 3 km

**8 alfa**

Ufnaustr. 1 Single room: 80,00 €

10553 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 2 02 13-5 00 Airport: Berlin Tegel, 4,5 km

Fax: +49 30 2 02 13-5 55 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4 km

E-Mail: [mike.reichwald@gold-inn.de](mailto:mike.reichwald@gold-inn.de) Exhibition: Berlin ICC, 5,2 km

**9 Hotel Adrema**

Gotzkowskystraße 20/21 Single room: 80,00 €

10555 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 202 13 40 0 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 202 13 444 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 2,6 km

E-Mail: [info.BERADR@gold-inn.de](mailto:info.BERADR@gold-inn.de) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**How to reach Deutsche Telekom Laboratories**

If you are travelling to Deutsche Telekom Laboratories Berlin, you can travel by rail, air or car. The following overview shows the various points of arrival in Berlin, and which routes take you into the city.

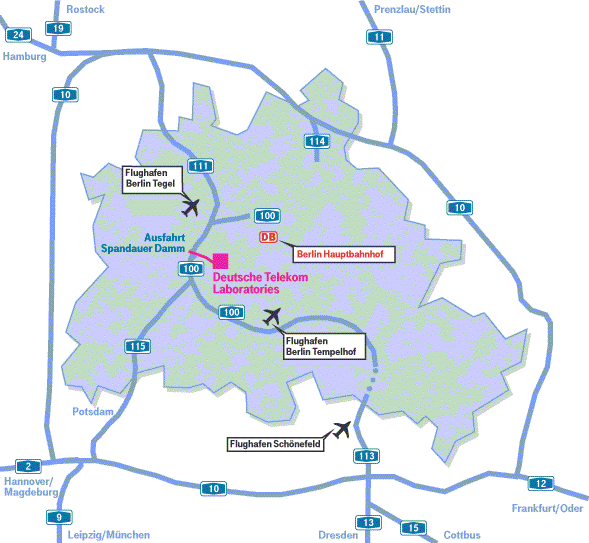
**Our address**

Deutsche Telekom AG

Deutsche Telekom Laboratories (18th floor)

Ernst-Reuter-Platz 7

10587 Berlin



**Arrival by airplane**

Using **public transportation** to Telekom Laboratories:

**From Tegel airport**

Take bus X9 heading towards S+U-Bahnhof Zoologischer Garten and get off at U-Bahnhof Ernst-Reuter-Platz. It will take approximately 20 minutes.

**From Schönefeld airport**

Take the free shuttle bus to the S-Bahn station Flughafen Berlin-Schönefeld.

There, take the AirportExpress train (DB RE4 or DB RE5; heading towards Rathenow or Rostock (the AirportExpress departs approximately every 30 minutes). Get off at the Zoologischer Garten station. Next, take the U-Bahn line U2 heading towards Ruhleben and get off at Ernst-Reuter-Platz. In total, it will take approximately 45 minutes.





**Travelling to Telekom Laboratories by car**

General remarks on travelling to Berlin by car:

If you are travelling to Berlin by car, it is best to take the highway or Stadtautobahn (see overview map). From the exit marked Kaiserdamm, it is approximately a 10-minute drive to Ernst-Reuter-Platz, depending on the traffic.

**Parking**

There is always plenty of (metered) parking in Bismarckstraße. Parking in Otto-Suhr-Allee is free of charge but can be a little bit farther from Ernst-Reuter-Platz.

****

**Arriving from the north via the A 111**

Follow the A 111. This will automatically take you onto the A 100. Take the exit marked Kaiserdamm, and turn left into Knobelsdorffstraße. After crossing the autobahn turn right into Sophie-Charlotten-Straße. Turn left into Kaiserdamm at the next traffic light. Follow Kaiserdamm (it will turn into Bismarckstraße) until you reach Ernst-Reuter-Platz.

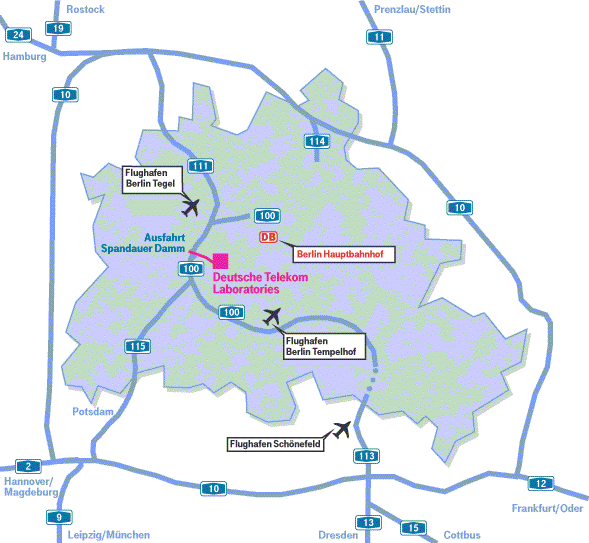
**Arriving from the south via the A 115 (Avus) or the A 100**

If you are arriving via the A 115 (Avus), please continue to the intersection Dreieck Funkturm. From there, take the A 100 heading towards Hamburg. Take the exit marked Kaiserdamm, turn right into Knobelsdorffstraße and turn right again at the next traffic light into Sophie-Charlotten-Straße. At the next traffic light, turn left into Kaiserdamm. Follow Kaiserdamm (it will turn into Bismarckstraße) until you reach Ernst-Reuter-Platz.

**Arrival by train**

Arriving at Berlin Hauptbahnhof railway station:

Take the Bus No. 245 heading towards S+U Zoologischer Garten. Get off at stop Marchstraße. The bus departs every 10 minutes from Invalidenstraße (just north of the station) and the trip takes about 20 minutes.





**Getting around in Berlin / in-town transport**

<http://www.bvg.de/index.php/en/index.html>

**Currency/credit cards/traveller cheques**

Euro/Credit cards mostly accepted in restaurants, but not normally in shops.

<http://www.oanda.com/lang/de/currency/converter/>

**Climate**

Most of Germany has a [temperate seasonal climate](http://en.wikipedia.org/wiki/Temperate) in which humid western winds predominate. The climate is moderated by the [North Atlantic Drift](http://en.wikipedia.org/wiki/North_Atlantic_Current), which is the northern extension of the [Gulf Stream](http://en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream). This warmer water affects the areas bordering the North Sea including the area along the Rhine, which flows into the North Sea. Consequently in the north-west and the north, the climate is [oceanic](http://en.wikipedia.org/wiki/Oceanic_climate); [rainfall](http://en.wikipedia.org/wiki/Precipitation_%28meteorology%29) occurs year round with a maximum during summer.

Winters are mild and summers tend to be cool, though temperatures can exceed 30 [°C](http://en.wikipedia.org/wiki/Celsius) (86 [°F](http://en.wikipedia.org/wiki/Fahrenheit)) for prolonged periods. In the east, the climate is more [continental](http://en.wikipedia.org/wiki/Continental_climate); winters can be very cold, summers can be very warm, and long dry periods are often recorded. Central and southern Germany are transition regions which vary from moderately oceanic to continental. (Source: Wikipedia, June 10 2010)

**Time difference**

Timezone is CET

<http://www.weltzeit.de/zeitzonenkarte.php>

**Electricity**

220-240 V, 50 Hz, plugs see e.g. <http://www.powercords.co.uk/standard.htm>

ANNEX 3  
(to TSB Collective letter 4/12)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ITU-T Working Party 2/12 meeting**  **Berlin, Germany, 17 September 2010** | | | | | |  |
| **Please return to:** | | | **ITU/BDT**  **Geneva (Switzerland)** | | **E-mail :** [**bdtfellowships@itu.int**](mailto:bdtfellowships@itu.int)  **Tel: +41 22 730 5487**  **Fax: +41 22 730 5778** | | | |
| **Request for a partial fellowship to be submitted before 17 August 2010** | | | | | | | |
|  | | | | Participation of women is encouraged | | |  | |
| **Country: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Name of the Administration or Organization: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Mr. / Ms. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(family name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(given name)**  **Title: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | |
| **Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Tel.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ E-Mail:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **PASSPORT INFORMATION :**  **Date of birth: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Nationality: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Passport number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Date of issue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ In (place) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Valid until (date): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | |
| CONDITIONS **(Please select your preference in “condition” 2 below)** | | | | | | | | |
| 1. One **partial** fellowship per eligible country. | | | | | | | | |
| 1. ITU will cover either one of the following: | | | | | | | | |
| □ **Economy class air ticket (duty station / Geneva / duty station).** | | | | | | | | |
| **□ Daily subsistence allowance intended to cover accommodation, meals & misc. expenses.**   1. It is imperative that fellows be present from the first day to the end of the meeting. | | | | | | | | |
| **Signature of fellowship candidate:** | | | | | | **Date:** | | |
| **TO VALIDATE FELLOWSHIP REQUEST, NAME, TITLE AND SIGNATURE OF CERTIFYING OFFICIAL DESIGNATING PARTICIPANT MUST BE COMPLETED BELOW WITH OFFICIAL STAMP.** | | | | | | | | |
| **Signature** | | | | | | **Date** | | |